

中国达斡尔民族
乌钦体民间叙事诗精典



少郎和岱夫

SHAO LANG HE DAI FU

民族出版社

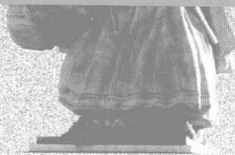
THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

SHAC
HE DAI FU



I292.22/1

中国达斡尔民族
乌钦体民间叙事诗精典



少郎和岱夫

“乌钦”是达斡尔人喜闻乐见的传统说唱艺术，也是传承民族精神理念与民间习俗规范的一种文化形式。

民族出版社
THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE



图书在版编目(CIP)数据

少郎和岱夫：中国达斡尔民族乌钦体民间叙事诗经典 /
齐齐哈尔市委宣传部编著. —北京：民族出版社，
2002.2

ISBN 7-105-04941-3

I. 少… II. 齐… III. 达斡尔族—叙事诗—中国
IV. I292.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 007902 号

责任编辑 封面设计 版式设计：安平平

出版发行：民族出版社

地址：北京市安外和平里北街 14 号

邮编：100013

电话：总编室 64212794

发行部 64211734

网址 <http://www.e56.com.cn>

排版：若龙文化工作室

印刷：迪鑫印刷厂

经销：各地新华书店

版次：2002 年 4 月第一版

2002 年 4 月北京第一次印刷

开本：880 × 1230 毫米 1/32

印张：16.75

字数：500 千字

印数：0001—1500 册

定价：80 元

中国达斡尔民族乌钦体民间叙事诗精典

少郎和岱夫

编委会成员

主任：沃岭生（达斡尔族）

副主任：庄树谦 李树林

委员：王希奎

张玉杰

杨优臣（达斡尔族）

色热（达斡尔族）

王柏

宋岩

主编：沃岭生（达斡尔族）

执行主编：庄树谦

执行副主编：王希奎

副主编：李树林

张玉杰

编辑：范玉胜

房国东

马维新

本书责任编辑：安平平（达斡尔族）



出版说明

《少郎和岱夫》的出版，是近四十年来，黑龙江省和齐齐哈尔市达斡尔族人民和民间文艺工作者呕心沥血、辛勤耕耘结出的丰硕果实。是党的抢救民族民间文化遗产政策的胜利；是体现党的民族政策的光辉成果。它丰富了中国文学艺术宝库，推动了达斡尔民族文化事业的发展。在这里，我们所做的工作，只是沙里淘金，让金子重放光芒；只是共同扶起这座达斡尔族民间文学的金字塔，拭去灰尘，使之成为中国民间文学宝库中的一座丰碑。

本书的编辑出版，得到了黑龙江省委、省政府、中共黑龙江省委宣传部，中共齐齐哈尔市委、市政府，中国民间文艺家协会、黑龙江省民间文艺家协会的关心和支持；黑龙江省达斡尔族学会、齐齐哈尔市达斡尔族学会、齐齐哈尔市梅里斯达斡尔族区、龙江县档案馆和民族出版社给予了大力支持和热情帮助，在此一并致谢。



著名作家、中国民间文艺家协会主席冯骥才先生百忙中为本书作序；著名达斡尔族学者巴图宝音等专家学者对本书提供了帮助和指导。中共黑龙江省委宣传部副部长、省文联党组书记赵长青同志对本书的出版给予了大力支持。

在本书编撰过程中，许多民间文艺专家、学者和广大群众倾注了极大的热情和关怀，在此，我们一并表示最诚挚的感谢。

中共齐齐哈尔市委宣传部

2001年12月

于齐齐哈尔



永远的乌钦

(代序)

李德

一个拥有英雄史诗的民族分外令人景仰。这个话题在世界范围内可以使人联想到希腊与罗马的神话传说；在中华民族则马上会使我们骄傲地想到藏族的《格萨尔》、蒙古族的《江格尔》、柯尔克孜族的《玛纳斯》、赫哲族的《伊玛堪》。英雄史诗浓缩着一个民族的历史精神与文化精华，是一个民族有声有色的灵魂。在这层意义上，在工业文明正在结束农耕文明的今天，达斡尔族的一部歌颂民间英雄的传唱文学经典又被整理出来，并出版问世，真叫我们十分欣喜，并视若珍宝。

在辽阔而丰饶的嫩江流域，在沿江两岸那些达斡尔人聚居的村落中，每逢节日，民间艺人都会一边弹奏四弦琴，一边眉飞色舞地说唱着那种古老、浑厚又优美的“乌钦”。乌钦是达斡尔人喜闻乐见的传统说唱艺术，也是传承民族精神理念与民间习俗规范的一种文化形式。乌钦的历史由来已久。但自本世纪二三十年代，有一个长篇的乌钦开始盛



传开来，它叫做“少郎岱夫乌巴西戈勒”，也就是少郎和岱夫起义造反的故事。

《少郎和岱夫》所传唱的是20世纪初(1917—1919年)，达斡尔民族一场英雄豪杰式的起义。当少郎和岱夫这两位起义者的领袖纵横江野，行侠仗义，除暴安良之时，嫩江流域就已经流传着许多关于他们的神奇的故事。当这二位英雄最终失败牺牲，他们的传奇便进入民众传诵的乌钦之中。老百姓总是用自己的情感与想象来再造自己心目中的英雄，于是，少郎和岱夫大放异彩。

达斡尔民族半个世纪前只有四五万人，现今有12万人，但这个民族十分优秀。虽然他们亦渔亦猎，却很早就进入了牧业和农耕。一边他们骁勇善战，性格倔强不阿；一边他们颇富智慧，他们口头的谚语丰富得可以编一本小辞典。一个人口少而历史长的民族，一定有着非常独特又深厚的文化。于是，达斡尔人口头创作的这部《少郎和岱夫》，便有着很高的艺术性。从少郎和岱夫的鲜明又复杂的性格刻画，到景物的描写，再到故事情节有节奏的展开与环环相扣的设置，都具有长篇史诗那种博大气势。在表述故事的过程中，他们不断地变幻叙事与抒情，加上比喻、排比、夸张、拟人等多种手法的运用，使



得事件与人物的形象愈加鲜明，并更富表现力，更感人至深。

《少郎和岱夫》是一部悲壮的大型史诗。有时会一连演唱数日。据说听者会时而激昂难抑，时而兴奋喊叫，时而悲泣有声。

《少郎和岱夫》是达斡尔民族乌钦的经典。可以说，达斡尔人把他们的历史多磨的经历，民族鲜明的性格，真率的情感，处世为人崇高的准则以及非凡的才气，全放在这一乌钦中了。

一切民间文化如果不以文字的形式固定下来，就有可能自生自灭。在历史发展中，达斡尔民族保持了自己的语言却流失了自己的文字。他们的口头文化——包括乌钦，也只能停留在民间传唱的形式之中。

幸亏黑龙江省齐齐哈尔市有一些极具眼光的民间文化工作者。他们慧眼识珠，很早就认识到达斡尔民族这一珍罕而无形的文化财富的价值。他们于1962年就开始了抢救性的收集工作，并通过翻译用汉字把它记录下来。此后，虽经“文革”劫难而暂停，但“文革”一过，工作随即启动。早于1980年就组成了《少郎和岱夫》的抢救小组，成员包括达斡尔族、满族和汉族凡15人。应该说，现在摆在



我们面前这部达斡尔族的史诗是多个民族心血的结晶。

抢救小组的工作极其艰巨。自80年代初期至世纪末，收集整理的工作竟然经历了20年！他们跑遍嫩江平原所有达斡尔人聚居的村落，采访数百名民间艺人、歌手、故事员以及普通百姓。由于民间说唱很自由，常常由艺人们即兴添加与修改；《少郎和岱夫》流传的版本十分丰富，单是抢救小组整理出的原稿就有两万多行，四十多万字。而且，把一种民族语言转化为另一种民族文字又非易事。在整理过程中，既要保持原始说唱时口语的韵律神采与味道，又要具备记录文本的欣赏价值，这些都向抢救小组提出了有力的挑战。但是，高水准的多民族的民间文化抢救小组把这一切障碍都跨越过去了。当我们翻开这部用汉字记录的达斡尔民族的英雄史诗时，便会立即进入80年前达斡尔民族那段可歌可泣的英雄历史，进入伴随着四弦琴那种四句一段的优美又纯朴的乌钦境界，同时还进入一种风情独异、清新刚健的民间文本中。据说有人把这汉字文本翻译回去，请达斡尔民族的民间歌手来演唱，歌手们一开口马上就能流畅地演唱起来。

此时我想，如果没有这样一部用文字整理出来的《少郎和岱夫》，口头的流传能够有多久？无疑，它最终是一定会泯灭的。因而，



我们强烈地感受到，对于民间文化来说，抢救就是一种建设。

我们要深深感谢黑龙江省齐齐哈尔市的各个民族的民间文化工作者。当然也要感谢那些才情并茂的达斡尔族的民间艺人。当这部经典巨作闪亮地出版之时，它鲜明地显示出两种意义：一是这一艰巨的民间抢救已成为一个珍贵的文化硕果；一是达斡尔人这部关于他们心目中英雄的传唱，将成为一部凝重而迷人的乌钦，成为一座永远屹立于世界文化之林的文学丰碑。

冯骥才

2001年12月

于天津



齐齐哈尔市梅里斯达斡尔族区达斡尔族农民敲锣打鼓、载歌载舞，喜迁新居。

全国政协和齐齐哈尔市人民政府为达斡尔民族新建成的达斡尔族民居“哈拉新村”全景。



达斡尔民族传统节日“敖包会”会场。





达斡尔族著名民间歌手色热和那音太在会议期间演唱长篇乌钦《少郎和岱夫》。

达斡尔族姑娘在表演达斡尔族民间舞蹈。



1999年8月, 全国首届达斡尔族民间文化艺术研讨会, 在齐齐哈尔市召开(图为大会会场)。



达斡尔民族婚礼风俗——新郎甩盖头。

跳“萨满”是达斡尔族人驱除病魔，祈求健康幸福的一种传统活动。现在已演变成一种民俗舞蹈——萨满舞。

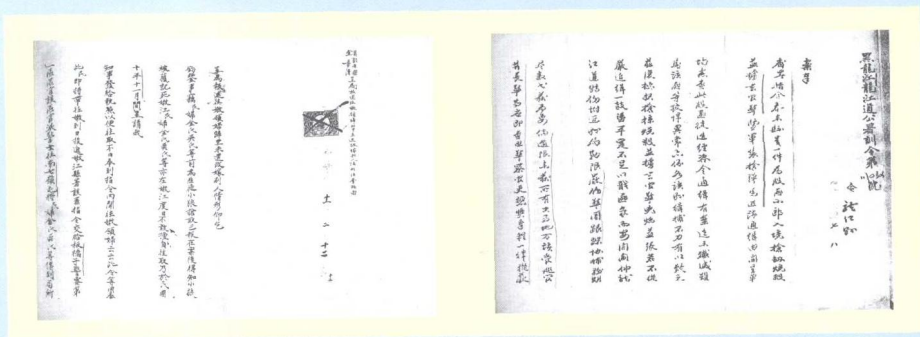
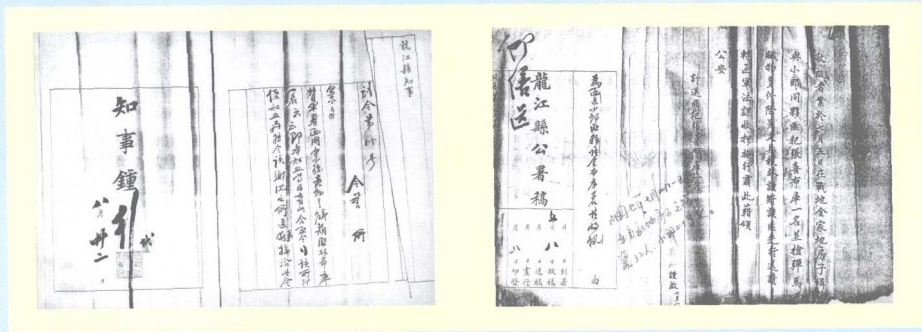


美丽富饶的嫩江流域是达斡尔民族世代居住的地方。



少郎和岱夫起义部分历史档案资料照片

(1)



少郎和岱夫

色 熱 唱
士 滿 記、譯、配

| | | |
|-----|---|---------------------|
| 1=C | | |
| 2/4 | $5 \quad 5 \quad 6 \quad \quad i \quad 2 \quad 3 \quad \quad 2 \quad 3 \quad \underline{2} \quad 6 \quad \quad 5 \quad - \quad \quad 5 \quad - \quad $ | 生。 |
| | $5 \quad 6 \quad i \quad 3 \quad \quad 2 \quad 6 \quad \quad i \quad 6 \quad \quad 2 \quad - \quad \quad 2 \quad - \quad $ | 早伯 偷 水 士 养着他 成 长。 |
| | $5 \quad 6 \quad \quad i \quad 6 \quad \quad 6 \quad i \quad 6 \quad \quad 5 \quad 3 \quad 5 \quad 2 \quad 2 \quad \quad 1 \quad - \quad \quad 1 \quad - \quad $ | 为反 抗 财主的剝削 官府的压 迫。 |
| | $2 \quad 3 \quad 5 \quad \quad 5 \quad 6 \quad 3 \quad 5 \quad \quad 3 \quad 2 \quad \quad 1 \quad - \quad \quad 1 \quad - \quad $ | 少郎 传达 的故事 传达 嫩江 两岸。 |

六 五 三 二 一

少郎和岱夫起义部分历史档案资料照片

(2)

